

Surah 17. Al-Israa

Asad: And give full measure whenever you measure, and weigh with a balance that is true:⁴⁴ this will be [for your own] good, and best in the end.

Malik: You shall give full measure, when you measure, and weigh with even scale; this is the best way and will prove to be the best in the end.

Pickthall: Fill the measure when ye measure, and weigh with a right balance; that is meet, and better in the end.

Yusuf Ali: Give full measure when ye measure and weigh with a balance that is straight: that is the most fitting and the most advantageous in the final determination.²²²¹

Transliteration: Waawfoo alkayla itha kiltum wazinoo bialqista^{si} almustaqeemi thalika khayrun waahsanu taweelan

Khattab:

Give in full when you measure, and weigh with an even balance. That is fairest and best in the end.

Author Comments

44 - Lit., "straight" (mustaqim)-a term which in the Qur'an has invariably a spiritual or moral connotation. Hence, as in the similar phrase in {6: 152}, the above injunction applies not merely to commercial transactions but to all dealings between man and man.

2221 - Giving just measure and weight is not only right in itself but is ultimately to the best advantage of the person who gives it.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 17-Ayah 35